



Análisis traductológico de culturemas en Cien años de soledad [

2019

text (article)

Analítica

This article presents a mixed focus analysis about the treatment of culturemas in the English translation of the novel *One Hundred Years of Solitude*. The culturemas, extracted by means of a double corpus, were classified in cultural fields, the translation techniques were also identified, and the types and ranges of equivalence were determined through the Dynamic Traductological Mode (MDT, by its acronym in Spanish). The product of this research contributes to the consolidation and acceptance of the term culture- me in the traductology s topic and also demonstrates that the integration of two theoretical and methodological proposals, such as translation with linguistic-textual orientation and the cultural current of functionalism, is useful for the development of an instrument for analyzing culturemas in literary works

This article presents a mixed focus analysis about the treatment of culturemas in the English translation of the novel *One Hundred Years of Solitude*. The culturemas, extracted by means of a double corpus, were classified in cultural fields, the translation techniques were also identified, and the types and ranges of equivalence were determined through the Dynamic Traductological Mode (MDT, by its acronym in Spanish). The product of this research contributes to the consolidation and acceptance of the term culture- me in the traductology s topic and also demonstrates that the integration of two theoretical and methodological proposals, such as translation with linguistic-textual orientation and the cultural current of functionalism, is useful for the development of an instrument for analyzing culturemas in literary works

This article presents a mixed focus analysis about the treatment of culturemas in the English translation of the novel *One Hundred Years of Solitude*. The culturemas, extracted by means of a double corpus, were classified in cultural fields, the translation techniques were also identified, and the types and ranges of equivalence were determined through the Dynamic Traductological Mode (MDT, by its acronym in Spanish). The product of this research contributes to the consolidation and acceptance of the term culture- me in the traductology s topic and also demonstrates that the integration of two theoretical and methodological proposals, such as translation with linguistic-textual orientation and the cultural current of functionalism, is useful for the development of an instrument for analyzing culturemas in literary works

This article presents a mixed focus analysis about the treatment of culturemas in the English translation of the novel *One Hundred Years of Solitude*. The culturemas, extracted by means of a double corpus, were classified in cultural fields, the translation techniques were also identified, and the types and ranges of equivalence were determined through the Dynamic Traductological Mode (MDT, by its acronym in Spanish). The product of this research contributes to the consolidation and acceptance of the term culture- me in the traductology s topic and also demonstrates that the integration of two theoretical and methodological proposals, such as translation with linguistic-textual orientation and the cultural current of functionalism, is useful for the development of an instrument for analyzing culturemas in literary works

Título: Análisis traductológico de culturemas en Cien años de soledad [electronic resource]

Editorial: 2019

Tipo Audiovisual: cultureme One Hundred Years of Solitude traductology culture v equivalence translation techniques culturema Cien años de soledad traductología cultura equivalencia técnicas de traducción culturème Cent ans de solitude traductologie culture équivalence technique de traduction culturema Cem Anos de Solidão traductologia cultura técnicas de tradução de equivalência

Documento fuente: Cuadernos de Lingüística Hispánica, ISSN 0121-053X, N°. 34, 2019 (Ejemplar dedicado a: (julio-diciembre de 2019)), pags. 67-85

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI> | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: <https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI>

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Cuadernos de Lingüística Hispánica, ISSN 0121-053X, N°. 34, 2019 (Ejemplar dedicado a: (julio-diciembre de 2019)), pags. 67-85

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es